

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА (далее – Дополнительные условия)	ADDITIONAL TERMS OF COOPERATION (hereinafter – the Additional Terms)
<b>Дата публикации:</b> «16» апреля 2024 года <b>Дата вступления в силу:</b> «16» апреля 2024 года	<b>Publication date:</b> April 16 <sup>th</sup> , 2024 <b>Effective date:</b> April 16 <sup>th</sup> , 2024
Аль Мамзар Билдинг, Хор-аль-Анз, Дубай, ОАЭ	AL MAMZAR BLDG, HOR AL ANZ, Dubai, UAE
Настоящий документ представляет собой Дополнительные условия сотрудничества, которые доступны по ссылке: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT_TIT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT_TIT</a>	This document is the Additional Terms of cooperation, that are available at the link: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT_TIT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT_TIT</a>
Стороны:	Parties:
LEARNING TECH INFORMATION TECHNOLOGY CO. L.L.C, компания созданная и действующая по законодательству Объединенных Арабских Эмиратов, регистрационный номер 2071091, зарегистрированная по адресу: Офис 1F40, 232-0, 31837 96757, Аль Мамзар Билдинг, Хор-аль-Анз, Дубай, ОАЭ (далее – «Компания»)	LEARNING TECH INFORMATION TECHNOLOGY CO. L.L.C, a company incorporated and operating under the laws of the United Arab Emirates with the registration No. 2071091 with its registered office at Office 1F40, 232-0, 31837 96757, AL MAMZAR BLDG, HOR AL ANZ, Dubai, UAE (hereinafter – the «Company»)
и Субподрядчик (далее - «Преподаватель»)	and the Tutor (hereinafter - the «Tutor»)
(далее Преподаватель и Компания могут именоваться «Сторона» по отдельности и совместно – «Стороны»).	(each of the Tutor and the Company may hereinafter be referred to as a «Party», and, together, as the «Parties»).
1. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ УСЛОВИЙ	1. SCOPE OF ADDITIONAL TERMS
1.1. Дополнительные условия применяются в таких сферах сотрудничества Компании и Преподавателя, как следующие: (1) проведение занятий с пользователями; (2) проверка домашних заданий пользователей; (3) участие в вебинарах и учебных курсах, которые время от времени могут потребоваться Компании; (4) тестирование учебных методик и (или) материалов по запросу Компании; (5) общение с пользователями (и их представителями) по учебным вопросам и вопросам качественной организации учебного процесса, а также (6) оказания иных услуг по согласованию с Компанией.	1.1. The Additional Terms shall be applied to the scope of cooperation between the Company and the Tutor as follows: (1) holding classes to users; (2) check user's homework; (3) participate in all webinars and training courses, which the Company may request from time to time; (4) test of new learning methodology and (or) tutorials as per request from the Company; (5) communication with users (and their representatives) on educational issues and issues of quality organization of the educational process, as well as (6) providing other services in Additional Terms with the Company.
1.2. Конкретный перечень услуг, условия их оказания, а также иные обстоятельства сотрудничества Сторон предусмотрены соответствующими приложениями. Приложения доступны в личном кабинете Преподавателя на платформе Edtech Platform Skyeng Rus (далее и везде по тексту – «платформа»).	1.2. The specific list of services, the terms of their provision, as well as other circumstances of cooperation between the Parties are provided for by the annexes. The annexes are available in the Tutor's personal account on the Edtech Platform Skyeng Rus (hereinafter and everywhere in the text – «platform»).
1.3. Компания обязуется оказывать содействие Преподавателю, прилагать все свои усилия для информирования Преподавателя обо всех существенных обстоятельствах, касающихся поручений Компании, и предоставлять Преподавателю все соответствующие документы и сведения, необходимые для выполнения поручений Компании.	1.3. The Company shall co-operate with the Tutor, use its best efforts to inform the Tutor of all significant circumstances concerning the Company's assignments, and provide the Tutor with all appropriate documentation and information necessary to provide legal services in accordance with the Company's assignments.
1.4. Преподаватель обязуется соблюдать Стандарт преподавателя, доступный в личном кабинете Преподавателя на платформе (далее – «личный кабинет»).	1.4. The Tutor shall comply with Tutor Standard, available in the Tutor's personal account on the platform (hereinafter – the «personal account»).
2. СООБЩЕНИЯ И РЕСУРСЫ	2. COMMUNICATION AND RESOURCES
2.1. Любое сообщение в связи с Дополнительными условиями может быть направлено по электронной почте, Mattermost или посредством платформы и считается полученным в тот же день, если было отправлено до 14:00 (Дубай) в рабочий день, или на следующий рабочий день во всех остальных случаях. Основным адресом электронной почты для общения с Компанией является <a href="mailto:teachers.care@skyeng.ru">teachers.care@skyeng.ru</a> . Основным адресом электронной почты для общения с Преподавателем является адрес электронной почты на корпоративном домене Компании, созданный для Преподавателя, если такой адрес не будет создан, то основным каналом коммуникации с Преподавателем является чат на платформе.	2.1. Any communication pursuant to the Additional Terms may be sent by email, Mattermost or platform, and is deemed received on the same day if sent before 2 pm Dubai time on a business day, and otherwise is deemed received on the nearest business day after the day it is sent. The main email address for communication with the Company is <a href="mailto:teachers.care@skyeng.ru">teachers.care@skyeng.ru</a> . The main email address for communication with the Tutor is the email address of the corporate domain of the Company created for the Tutor; if such email address is not created, then the main channel of communication with the Tutor is a chat on the platform.
2.2. Компания предоставляет Преподавателю доступ к:	2.2. The Company grants the Tutor with an access to:
2.2.1. корпоративному пространству Mattermost.	2.2.1. The Company's Mattermost workspace.
2.2.2. платформе. Доступ предоставляется на адрес электронной почты, указанной Преподавателем или на адрес электронной почты Преподавателя на домене Компании, если такой адрес будет создан.	2.2.2. the platform. Access will be granted to the email indicated by Tutor or the Tutor's email at the Company domain, if such will be created.

<p>2.3. Преподаватель несет ответственность за то, чтобы установить безопасный пароль для доступа к корпоративному пространству Mattermost и платформе, и за конфиденциальность данных, необходимых для доступа к корпоративному пространству Mattermost и платформе («регистрационные данные»), в частности, должен авторизоваться в электронной почте, в корпоративном пространстве Mattermost и платформе только с личных устройств, доступ к которым защищен паролем, PIN, распознаванием по отпечатку пальца или иным биометрическим данным. Если Преподаватель имеет разумные основания полагать, что регистрационные данные его/ее электронной почты, используемой для доступа в корпоративное пространство Mattermost, или платформу скомпрометированы (стали известны третьему лицу), то Преподаватель должен незамедлительно сообщить об этом Компании и следовать инструкциям Компании. Компания вправе ограничить доступ к корпоративному пространству Mattermost или платформе с адреса электронной почты Преподавателя.</p>	<p>2.3. The Tutor shall be responsible for setting a secure password for Mattermost workspace and the platform, and for keeping log in credentials confidential (including, but not limited to, shall log in his/her email used for access to Mattermost workspace or the platform, log in Mattermost workspace or the platform only on personal devices which are protected with password, PIN or fingerprint/other methods using biometrics). If the Tutor has reasonable grounds to believe that log in credentials of his/her email used for access to Mattermost workspace or the platform, or of Mattermost workspace or the platform are compromised, the Tutor shall promptly inform the Company thereof and follow the instructions provided by the Company. The Company is entitled to restrict access to Mattermost workspace or the platform for the Tutor's accounts.</p>
<p>2.4. Преподаватель обязуется сообщить Компании актуальный номер телефона, адрес электронной почты и ID Skype (в том числе указав их в профиле на платформе), страну и город проживания и сообщать об их изменении.</p>	<p>2.4. The Tutor is under obligation to communicate his/her valid phone number, email address and Skype ID to the Company (including by indicating in the platform account) the country and city of residence and inform the Company if any of them changes.</p>
<p>2.5. Преподаватель и Компания обязуются регулярно, не реже, чем раз в сутки, проверять новые сообщения во всех средствах коммуникации и отвечать на сообщения, встречаться (по предварительному запросу Компании) по согласованию с представителем Компании. Преподаватель и компания несут ответственность за несоблюдение этой обязанности и вызванные этим убытки.</p>	<p>2.5. The Tutor and the Company shall regularly (at least daily) check all means of communications mentioned above for new messages and respond to messages, meet (at the Company's prior request) in Additional Terms with a representative of the Company. The Tutor and the Company are responsible for failure to comply with such obligations and any damages arising out of or in connection with it.</p>
<p>2.6. Преподаватель вправе демонстрировать свой экран в процессе проведения занятия для ознакомления пользователя с дополнительными материалами. Преподаватель несет ответственность за соблюдение прав третьих лиц на демонстрируемые материалы и их содержание.</p>	<p>2.6. The Tutor may display his screen during the class in order to familiarize the user with additional materials. The Tutor is responsible for ensuring that the rights of third parties to the displayed materials and their content are complied with.</p>
<p><b>3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ</b></p>	<p><b>6. TECHNICAL REQUIREMENTS</b></p>
<p>3.1. Преподаватель несет ответственность за несоответствие используемого для проведения занятий оборудования техническим требованиям, а также за настройку рабочего места до начала занятия. Если Преподаватель не провел занятие из-за несоответствия оборудования техническим требованиям, считается, что Преподаватель пропустил занятие в нарушение <b>Дополнительных условий</b>.</p>	<p>3.1. The tutor is responsible for non-compliance of the equipment used for holding classes with the technical requirements as well as for setting up the workplace before the start of the class. If the Tutor did not hold a class because the equipment did not meet the technical requirements, it is considered that the Tutor missed the class in violation of the terms hereof.</p>
<p>3.2. Минимальные системные требования к ПК:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Операционная система: Windows 7/8/8.1/10, Mac OS X 10.13 и новее.</li> <li>- Браузер Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Mozilla Firefox/ Safari последней стабильной версии.</li> <li>- Оперативная память: от 6 Гб и выше.</li> <li>- Процессор: intel i3, i5, i7 не ниже 5-го поколения или AMD Ryzen 3, 5, 7 любого поколения.</li> <li>- Интернет-соединение от 10 Мбит/сек.</li> <li>- Наличие микрофона и видекамеры.</li> </ul>	<p>3.2. Minimal system requirements for a PC:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Operating system: Windows 7/8/8. 1/10, Mac OS X 10.13 and later.</li> <li>- Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Mozilla Firefox/ Safari latest stable version.</li> <li>- RAM: 6 GB or more.</li> <li>- Processor: intel i3, i5, i7 at least 5th generation or AMD Ryzen 3, 5, 7 of any generation.</li> <li>- Internet connection from 10 Mbit / sec.</li> <li>- The presence of a microphone and video camera.</li> </ul>
<p>3.3. Рекомендованные системные требования к ПК:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Операционная система: Windows 8/8.1/10, MacOS 10.14 и новее.</li> <li>- Браузер Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Mozilla Firefox/ Safari последней стабильной версии.</li> <li>- Оперативная память: от 8 Гб и выше.</li> <li>- Процессор: intel i3, i5, i7 не ниже 5-го поколения или AMD Ryzen 3, 5, 7 любого поколения.</li> <li>- Интернет-соединение от 15 Мбит/сек.</li> <li>- Наличие микрофона и видекамеры.</li> </ul>	<p>3.3. Recommended technical requirements for a PC:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Operating system: Windows 8/8. 1/10, MacOS 10.14 and later.</li> <li>- Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Mozilla Firefox/ Safari latest stable version.</li> <li>- RAM: 8 GB or more.</li> <li>- Processor: intel i3, i5, i7 at least 5th generation or AMD Ryzen 3, 5, 7 of any generation.</li> <li>- Internet connection from 15 Mbit / sec.</li> <li>- The presence of a microphone and video camera.</li> </ul>
<p>3.4. Настройка рабочего места:</p>	<p>3.4. Workplace setup:</p>
<p>3.4.1. Закрыть все программы, которые могут занимать большую часть интернет-канала (такие как файлообменники).</p>	<p>3.4.1. Close all programs that can occupy most of the Internet channel (such as file sharing);</p>

3.4.2. Для проведения занятия Преподаватель должен обеспечить доступ к микрофону и камере на своем ПК.	3.4.2. Provide access to the microphone and camera on his PC.
<b>4. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ И ОПЛАТА</b>	<b>4. REMUNERATION AND PAYMENT</b>
4.1. Вознаграждение Преподавателя за услуги рассчитывается на основе стоимости одного успешно проведенного занятия. Стоимость одного успешно проведенного занятия предусмотрена соответствующими приложениями (далее – «Приложения»), доступными в личном кабинете.	4.1. The Tutor's remuneration for the services is calculated on the basis of the cost of one successful class. The cost of one successful class is set out in the relevant annexes (hereinafter referred to as the «Annexes»), available at the Tutor's personal account.
4.2. Стоимость одного успешно проведенного занятия может быть увеличена в соответствии с Приложениями. Приложениями может быть предусмотрено дополнительное вознаграждение Преподавателя.	4.2. The cost of one successful class will be increased in accordance with the Annexes. The Annexes may provide additional remuneration for the Tutor.
4.3. По окончании каждого периода в 15 (пятнадцать) календарных дней с даты публикации Дополнительных условий (период в 15 (пятнадцать) календарных дней считается «отчетным периодом») Компания рассчитывает вознаграждение Преподавателя; баланс вознаграждения доступен Преподавателю в личном кабинете. Если Преподаватель не согласен с балансом, то Преподаватель обязан сообщить Компании, написав на адрес электронной почты, указанный в п. 2.1. Дополнительных условий. Дата окончания текущего отчетного периода доступна в личном кабинете.	4.3. At the end of each period of 15 (fifteen) calendar days from the date of publication of the Additional Terms (a period of 15 (fifteen) calendar days is considered a «reporting period»), the Company calculates the Tutor's remuneration, and its balance is made available in the Tutor's personal account. If a Tutor believes the balance to be incorrect, the Tutor shall contact the Company by writing to the email address specified in clause 2.1. hereof. The date when the current reporting period ends is available in the Tutor's personal account.
4.4. Компания вправе запросить у Преподавателя подтверждение баланса вознаграждения в запросе через платформу или в письменной форме, а Преподаватель обязуется подтвердить баланс или сообщить Компании свои возражения по балансу вознаграждения. Если Преподаватель не подтверждает баланс и не направляет возражения в течение 3 (трех) рабочих дней после запроса, такое бездействие считается подтверждением баланса вознаграждения со стороны Преподавателя и отказом Преподавателя от возражений по балансу вознаграждения.	4.4. The Company may require the Tutor to execute a confirmation of remuneration balance by request in the platform or in writing from time to time, and the Tutor shall comply with such requirement or state his/her objections to the consideration balance calculated by the Company. Failure to do so within three (3) business days from the date of request constitutes confirmation of remuneration balance by the Tutor and a waiver of any objections to the consideration balance by the Tutor.
<b>5. ОТЧЕТНОСТЬ</b>	<b>5. RETURNS</b>
5.1. Наименование и перечень количественных показателей оказания услуг, в частности объем, период оказания, стоимость услуг определяются и рассчитываются Компанией самостоятельно на основании собственных данных Компании и могут быть доступны Преподавателю полностью либо частично в личном кабинете, в том числе в виде электронного документа, оформленного Компанией по результатам отчетного периода, подтверждающего фактический объем оказанных Преподавателем услуг.	5.1. The name and list of quantitative indicators of the provision of services, in particular the scope, period of provision, and cost of services, are determined and calculated by the Company independently on the basis of the Company's own data and may be available to the Tutor in full or in part in the Tutor's personal account on the platform, including in the form of an electronic document issued by the Company based on the results of the reporting period, confirming the actual scope of the services provided by the Tutor.
5.2. Стороны принимают собственные данные Компании в качестве единственного достоверного источника данных, определяющего количественные показатели, объем, период, стоимость, а также иные характеристики оказанных услуг.	5.2. The Parties accept the Company's own data as the only reliable source of data that determines the quantitative indicators, volume, period, cost, as well as other characteristics of the services provided.
<b>6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ</b>	<b>6. RESPONSIBILITY</b>
6.1. Преподаватель несет ответственность за достоверность, актуальность, полноту и соответствие применимому законодательству предоставленных им в рамках Дополнительных условий информации, документов, в том числе данных, предоставленных при регистрации на платформе, а также за отсутствие претензий третьих лиц в отношении такой информации и/или документов. Преподаватель соглашается с тем, что действия, совершенные на платформе после принятия Дополнительных условий, признаются действиями Преподавателя. Компания не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несанкционированного доступа к платформе с использованием данных Преподавателя.	6.1. The Tutor is responsible for the accuracy, relevance, completeness and compliance with the applicable legislation of the information and documents provided by him under the Additional Terms, including the data provided during registration on the platform, as well as for the absence of third-party claims regarding such information and/or documents. The Tutor agrees that the actions performed on the platform after the accept of the Additional Terms are recognized as the actions of the Tutor. The Company is not responsible for any damage caused as a result of unauthorized access to the platform using the Tutor's data.

<p>6.2. Компания не несет ответственности за несоответствие функциональных возможностей платформы ожиданиям Преподавателя, связанным с результативностью/эффективностью использования платформы, не гарантирует соответствие платформы неким специальным требованиям Преподавателя или возможность настройки (изменения) разделов (элементов) платформы, в соответствии с предпочтениями Преподавателя. Компания не гарантирует, что платформа полностью свободна от дефектов и ошибок, и должна функционировать бесперебойно, а также доступна платформа в любой момент.</p>	<p>6.2. The Company is not responsible for the inconsistency of the platform's functionality with the Tutor's expectations related to the effectiveness/efficiency of using the platform, does not guarantee that the platform meets certain special requirements of the Tutor or that it is possible to configure (change) sections (elements) of the platform in accordance with the Tutor's preferences. The Company does not guarantee that the platform is completely free from defects and errors, and must function smoothly, as well as the availability of the platform at any time.</p>
<p>6.3. Компания прилагает все разумные усилия, предотвращающие сбои и неполадки в работе платформы, однако не гарантирует ее бесперебойную работу и не несет ответственности за нее. Компания не несет ответственности за перерывы в работе платформы (в т.ч. аварийные, профилактические), за недостаточное качество или скорость предоставления данных. Компания не несет ответственности за риск наступления неблагоприятных последствий, которые наступят или могут наступить в результате несоответствия используемого Преподавателем оборудования, иного программного обеспечения или каналов связи установленным требованиям по защите персональных данных от несанкционированного (противоправного) посягательства третьих лиц.</p>	<p>6.3. The Company makes all reasonable efforts to prevent failures and malfunctions in the operation of the platform, but does not guarantee its uninterrupted operation and is not responsible for it. The Company is not responsible for interruptions in the operation of the platform (including emergency, preventive), for insufficient quality or speed of data provision. The Company is not responsible for the risk of adverse consequences that will occur or may occur as a result of non-compliance of the equipment, other software or communication channels used by the Tutor with the established requirements for the protection of personal data from unauthorized (illegal) encroachment by third parties.</p>
<p>6.4. Компания не несет ответственности за возможные ошибки, сбои, перерывы в работе платформы, если подобные ошибки, сбои или перерывы вызваны проведением планового обслуживания или: перебоями в электропитании, глобальными перебоями в работе локального или международного сегментов сети Интернет, сбоями систем маршрутизации; сбоями в распределенной системе доменных имен; сбоями, вызванными попытками и/или несанкционированным администрированием третьими лицами платформы или DoS-атаками; вредоносным программным обеспечением; иными причинами, не зависящими от Компании.</p>	<p>6.4. The Company is not responsible for possible errors, failures, interruptions in the operation of the platform, if such errors, failures or interruptions are caused by scheduled maintenance or: power outages, global interruptions in the operation of local or international segments of the Internet, routing system failures; failures in the distributed domain name system; failures caused by attempts and/or unauthorized administration by third parties of the platform or DoS attacks; malicious software; other reasons beyond the control of the Company.</p>
<p>6.5. Компания не несет ответственность за нарушение интеллектуальных прав, а равно иную ответственность за распространение информации/материалов/контента, произошедшее в результате размещения (публикации) Преподавателем на платформе каких-либо информации/материалов/контента, в связи с тем, что Компания: не является инициатором подобного размещения; не определяет конкретного получателя контента; не изменяет контент, за исключением изменений, осуществляемых Компанией для обеспечения технологического процесса размещения контента; на момент размещения контента на платформе и в течение периода его размещения на платформе (если не были получены соответствующие претензии или требования третьих лиц в отношении размещенной информации) не осведомлена о том, что использование соответствующих результатов интеллектуальной деятельности или средств индивидуализации лицом, инициировавшим размещение материала, содержащего соответствующие результаты интеллектуальной деятельности или средство индивидуализации, является неправомерным и/или о том, что размещение указанной информации нарушает иные права и/или законные интересы третьих лиц.</p>	<p>6.5. The Company is not responsible for the violation of intellectual rights, as well as other responsibility for the dissemination of information/materials/content that occurred as a result of the placement (publication) of any information/materials/content by the Tutor on the platform, due to the fact that the Company: is not the initiator of such placement; does not determine a specific recipient of the content; does not change the content, except for changes made by the Company to ensure the technological process of content placement; at the time of posting the content on the platform and during the period of its posting on the platform (if no relevant claims or claims of third parties have been received regarding the posted information), is not aware that the use of the relevant results of intellectual activity or means of individualization by the person who initiated the placement of the material containing the relevant result of intellectual activity or means of individualization is illegal and/or that, that the publication of this information violates other rights and / or legitimate interests of third parties.</p>
<p>6.6. Компания не несет ответственности в отношении информационного наполнения интернет-страниц, размещенных на других информационных ресурсах, ссылки на которые могут быть размещены Преподавателем на платформе.</p>	<p>6.6. The Company is not responsible for the content of Internet pages posted on other information resources, links to which can be placed by the Tutor on the platform.</p>
<p><b>7. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ</b></p>	<p><b>7. INTELLECTUAL PROPERTY</b></p>
<p>7.1. Предоставление Преподавателю доступа к платформе осуществляется исключительно в целях надлежащего оказания услуг и не предусматривает передачу каких-либо прав на платформу и/или ее компоненты Преподавателю.</p>	<p>7.1. The provision of access to the platform to the Tutor is carried out solely for the purpose of proper provision of services and does not provide for the transfer of any rights to the platform and/or its components to the Tutor.</p>

<p>7.2. Преподаватель не вправе использовать размещенные на платформе результаты интеллектуальной деятельности (включая, но не ограничиваясь: текст, элементы дизайна, графические изображения, а также программный код платформы, какой-либо контент платформы) без предварительного письменного согласия Компании (в том числе, но, не ограничиваясь, воспроизводить, копировать, перерабатывать, распространять в любом виде).</p>	<p>7.2. The Tutor shall not use the results of intellectual activity posted on the platform (including, but not limited to: text, design elements, graphic images, as well as the program code of the platform, any content of the platform) without the prior written consent of the Company (including, but not limited to, reproducing, copying, processing, distributing in any form).</p>
<p>7.3. Платформа, все ее элементы, предоставляются в состоянии «как есть» и «как доступно». Преподаватель не вправе требовать внесения каких-либо изменений в платформу. Использование платформы осуществляется Преподавателем исключительно под свою ответственность и на собственный риск.</p>	<p>7.3. The platform, all its elements, are provided in the «as is» and «as available» state. The Tutor shall not demand any changes to the platform. The use of the platform is carried out by the Tutor solely under his own responsibility and at his own risk.</p>
<p>7.4. В случае если Преподавателем на платформе будут размещены либо предоставлены Компании какие-либо информация/материалы/контент в текстовой и/или графической и/или аудиовизуальной либо иной форме (далее – контент), Компания либо преподаватели вправе использовать такой контент без оплаты на территории всего мира следующими способами: распространение, воспроизведение как полностью, так и любых их фрагментов, в том числе путем размещения на платформе и иных интернет-ресурсах, переработка контента, доведение контента до всеобщего сведения, а Преподаватель соглашается с таким использованием. Предоставление отчетов об использовании контента не предусмотрено. Ответственность за содержание контента несет Преподаватель.</p>	<p>7.4. If the Tutor posts or provides the Company with any information/materials/content in text and / or graphic and / or audiovisual or other form (hereinafter referred to as content) on the platform, the Company or tutors have the right to use such content without payment on the territory of the whole world in the following ways: distribution, reproduction both in full and any fragments thereof, including by posting on the platform and other Internet resources, content processing, bringing the content to the public, and the Tutor agrees to such use. The provision of reports on the use of content is not provided. The Tutor is responsible for the substance of the content.</p>
<p>7.5. Преподаватель разрешает: (1) использовать контент без указания своего имени (право на анонимное использование); (2) вносить в контент изменения, сокращения и дополнения, снабжать материалы при их использовании иллюстрациями, предисловием,</p>	<p>7.5. The Tutor allows: (1) use the content without specifying your name (right to anonymous use); (2) make changes, abbreviations and additions to the content, provide illustrations, a preface, an afterword, comments or any explanations when using the materials; (3) to</p>
<p>послесловием, комментариями или какими бы то ни было пояснениями; (3) обнародовать контент, то есть право осуществить действие или дать согласие на осуществление действия, которое впервые делает материалы доступным для всеобщего сведения путем их опубликования, публичного показа, публичного исполнения, сообщения в эфир или по кабелю либо любым другим способом.</p>	<p>publish the content, that is, the right to perform an action or consent to perform an action that makes the materials available to the public for the first time by publishing them, publicly displaying them, publicly performing them, broadcasting them or by cable or by any other means.</p>
<p>7.6. Размещая на платформе или направляя на платформу в целях размещения контент, Преподаватель гарантирует, а также обязуется постоянно обеспечивать в отношении такого контента соблюдение всех следующих требований: принадлежность исключительного права на контент и любые элементы контента Преподавателю, либо Преподаватель обладает лицензией, предоставляющей право использовать и разрешать иным лицам использовать контент в объеме и способами, предусмотренными настоящим разделом Дополнительных условий; если контент включает какие-либо фирменные и иные наименования, товарные знаки, имена, изображения или охраняемую законом символику иных лиц, Преподавателем получены все необходимые согласия на использование таких объектов в объеме и способами, предусмотренными настоящим разделом Дополнительных условий; контент не умаляет чести, достоинства и/или деловой репутации каких-либо третьих лиц; контент и его использование Компанией в объеме и способами, указанными в настоящем разделе, не нарушает какие-либо иные права и законные интересы третьих лиц; контент не содержит информации, ссылок, материалов, которые нарушают исключительные права третьих лиц или распространение которых иным образом нарушает применимое законодательство.</p>	<p>7.6. By posting content on the platform or sending content to the platform for posting, the Tutor certifies and guarantees, and also undertakes to constantly ensure compliance with all the following requirements with respect to such content: the ownership of the exclusive right to the content and any elements of the content to the Tutor, or the Tutor has a license granting the right to use and allow other persons to use the content to the extent and in the ways provided for in this section of the Additional Terms; if the content includes any brand and other names, trademarks, names, images or legally protected symbols of other persons, the Tutor has obtained all necessary consents to use such objects to the extent and in the ways provided for in this section of the Additional Terms; the content does not detract from the honor, dignity and/or business reputation of any third parties; the content and its use by the Company to the extent and in the ways specified in this section does not violate any other rights and legitimate interests of third parties; the content does not contain information, links, materials that violate the exclusive rights of third parties or the distribution of which otherwise violates applicable law.</p>
<p>7.7. В случае предъявления к Компании каких-либо претензий и/или исков со стороны третьих лиц в связи с возможным нарушением прав третьих лиц в размещенном/предоставленном Преподавателем контенте, Преподаватель обязуется самостоятельно урегулировать такие претензии полностью, освободив Компанию от ответственности, в том числе от любых выплат в пользу таких лиц и возместить Компании убытки.</p>	<p>7.7. If any claims and/or lawsuits are filed against the Company by third parties in connection with a possible violation of the rights of third parties in the content posted/provided by the Tutor, the Tutor shall independently settle such claims in full, freeing the Company from liability, including from any payments in favor of such persons and reimburse the Company for losses.</p>
<p>8. ДАННЫЕ</p>	<p>5. DATA</p>

8.1. Преподаватель обязуется предоставлять Компании все данные, запрашиваемые Компанией и/или платформой, которые необходимы для оказания Преподавателем услуг.	8.1. The Tutor shall provide the Company with all data requested by the Company and/or the platform that is necessary for the provision of services by the Tutor.
9. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ УСЛОВИЙ	6. EFFECT AND DURATION OF THE ADDITIONAL TERMS
9.1. Дополнительные условия считаются вступившими в силу в дату фактического проведения Преподавателем первого занятия.	9.1. The Additional Terms are deemed entered into effect on the date of the actual holding of the first class by the Tutor.
9.2. Дата регистрации Преподавателя на платформе, а также дата фактического проведения Преподавателем занятия определяются на основании данных Компании.	9.2. The date of registration of the Tutor on the platform, as well as the date of the actual holding of the class by the Tutor, are determined on the basis of the Company's data.
10. ИЗМЕНЕНИЯ	10. AMENDMENT
10.1. Дополнительные условия могут быть изменены Компанией путём размещения (публикации) Компанией новой версии в личном кабинете Преподавателя на платформе с предварительным уведомлением Преподавателя за 7 (семь) календарных дней. Изменения вступают в силу на 8 (восьмой) календарный день с даты, когда Преподавателю было направлено Уведомление об изменении («Дата вступления изменений в силу»).	10.1. The Company may amend the Additional Terms by posting (publishing) of the new version hereof in the Tutor's personal account on the platform with 7 (seven) calendar days prior notice to the Tutor. The amendments become effective on the 8th (eighth) calendar day following the date when amendment notification was submitted to the Tutor (the «Effective date of the amendments»).
10.2. Преподаватель обязуется самостоятельно отслеживать изменения Дополнительных условий и ознакомиться с условиями новой версии после даты ее публикации. Осуществляя проведение занятий после Даты вступления изменений в силу, Преподаватель соглашается с новой версией Дополнительных условий. Первое и последующие занятия, проведенные после вступления изменений в силу, считаются проведенными в соответствии с новой версией Дополнительных условий.	10.2. The Tutor shall independently monitor the amendments to the Additional Terms and familiarize himself with the new version hereof after the date of its publication. By holding classes after the Effective date of the amendments, the Tutor agrees to the new version of the Additional Terms. The first and further classes held after the entry into force of the amendments are considered to be conducted in accordance with the new version of the Additional Terms.
10.3. В случае несогласия с новой версией Дополнительных условий, Преподаватель обязуется в течение 7 (семи) дней с момента публикации новой версии направить об этом уведомление на адрес электронной почты, указанный в п. 2.1. Дополнительных условий. Направление такого уведомления приравнивается к уведомлению о прекращении сотрудничества по инициативе Преподавателя. Также Преподаватель обязуется прекратить использование платформы и не проводить занятия после Даты вступления изменений в силу.	10.3. If the Tutor disagrees with the new version of the Additional Terms, the Tutor is obliged, within seven (7) days of the publication of the new version hereof, to send a notice to the e-mail address specified in paragraph 2.1. hereof. Sending such a notification is equivalent to notification of termination of the cooperation at the initiative of the Tutor. Also, the Tutor agrees to discontinue use of the platform and not to hold classes after the Effective Date.
10.4. Если Преподаватель не направил уведомление о прекращении сотрудничества, согласие Преподавателя с новой версией Дополнительных условий считается полученным Компанией, изменения принятыми Преподавателем и вступившими в силу в Дату вступления изменений в силу.	10.4. If the Tutor has not sent a notice of termination of the cooperation, the Tutor's consent to the new version hereof is deemed to have been received by the Company, the amendments accepted by the Tutor and entered into effect on the Effective date of the amendments.
10.5. Даты: (1) уведомления Преподавателя об изменении; (2) вступления изменений в силу; (3) получения Компанией уведомления о прекращении сотрудничества; (4) прекращения сотрудничества определяются на основании данных Компании.	10.5. The dates: (1) Tutors are notified of the amendments; (2) the amendments become effective; (3) the Company receives the notice of termination of the cooperation; (4) the termination of the cooperation are determined based on the Company's data.
11. ПРЕКРАЩЕНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА	11. TERMINATION
11.1. Компания вправе прекратить сотрудничество с Преподавателем с даты его уведомления по следующим основаниям.	11.1. The Company has the right to terminate the cooperation with the Tutor by an immediate notice to the Tutor on the following grounds.
11.1.1. По итогам ограничения набора новых пользователей в порядке, предусмотренном пп. 11.1.1.–11.4. Дополнительных условий; или	11.1.1. The Company suspends enrollment of new users for the Tutor pursuant to clauses 11.1.1.–11.4. hereof; or
11.1.2. Преподаватель допускает в течение 1 (одного) месяца сотрудничества 2 (два) и более нарушений, предусмотренных пп. 11.1.1.–11.12.11. Дополнительных условий (далее нарушения, предусмотренные пп. 11.1.1.–11.1.11. Дополнительных условий, именуются «систематические»); или	11.1.2. The Tutor commits 2 (two) or more violations stipulated in clauses 11.1.1.-11.1.11. hereof during 1 (one) month of cooperations (hereinafter, violations stipulated in clauses 11.1.1.-11.1.11. hereof are referred to as «systematic»); or
11.1.3. Преподаватель допускает систематические нарушения в период ограничения набора новых пользователей;	11.1.3. The Tutor commits or does not prevent a systematic breach while the enrollment of new users is suspended for this Tutor; or
11.1.4. Преподаватель допускает 3 (три) или более систематических нарушения за год; или	11.1.4. The Tutor commits or does not prevent three or more systematic breaches per year; or

11.1.5. Преподаватель приостанавливает занятия без уважительной причины и согласования с представителем Компании, уведомив Компанию не более чем за день до приостановки занятий; или	11.1.5. The Tutor suspends classes without a valid reason and without the consent of a representative of the Company, notifying the Company no more than a day before the suspension of classes; or
11.1.6. Преподаватель предлагает пользователям или мотивирует пользователей продолжать занятия без участия Компании (непосредственно с Преподавателем и т.д.); или	11.1.6. The Tutor suggests or motivates users to continue their classes without the Company's participation (directly with the Tutor or otherwise); or
11.1.7. Преподаватель оскорбляет пользователя или представителя Компании; или	11.1.7. The Tutor offends a user or a representative of the Company; or
11.1.8. Преподаватель не отвечает на сообщение Компании в течение 3 (трех) рабочих дней; или	11.1.8. The Tutor does not respond to a communication from the Company within three business days; or
11.1.9. Преподаватель, не имеющий активных пользователей, отказывается указать в расписании время, доступное для занятий и/или отказывается от занятий, назначенных на время, указанное в расписании Преподавателя как доступное для занятий; или	11.1.9. The Tutor, which does not have any active users, refuses to indicate time available for the classes and/or refuses to conduct a class appointed for the time indicated as available in the Tutor's schedule; or
11.1.10. Публичные высказывания Преподавателя, публикации в социальных сетях, медиа и иных ресурсах содержат утверждения о Компании, которые могут негативно сказаться на репутации Компании или не соответствуют действительности; или неэтичные высказывания, или заявления во внутренних каналах коммуникаций Компании (почта, мессенджеры и т.п.), направленные на сотрудников, подрядчиков и Преподавателей Компании, в которых Преподаватель допускает субъективные и негативные высказывания о Компании, подстрекает сотрудников, подрядчиков либо Преподавателей на прекращение сотрудничества с Компанией; или	11.1.10. The public statements made by the Tutor, or the Tutor's posts in social networks, media and other resources may affect the Company's reputation or contain false statements about the Company; or non-ethical negative and subjective publications or speeches via internal communication channels of the Company (e-mail, messengers) aiming to inspire an employees, suppliers or tutors of the Company to cancel the collaboration with the Company; or
11.1.11. Преподаватель нарушает права на интеллектуальную собственность Компании или третьих лиц, или совершает иные действия, которые могут повлечь убытки либо оказать негативное воздействие на репутацию Компании; или	11.1.11. The Tutor infringes the Company's or other's intellectual property rights or commits other actions which can result in the damages for the Company or affect the Company's goodwill; or
11.1.12. Компания получает от пользователя обоснованную жалобу на некорректное поведение Преподавателя.	11.1.12. A user files a substantiated complaint against the Tutor.
11.1.13. Преподаватель не проходит назначенное Компанией обучение в целях повышения качества оказываемых Преподавателем услуг в установленные Компанией сроки.	11.1.13 The Tutor does not take the training assigned by the Company in order to improve the quality of the services provided by the Tutor within the time limits set by the Company.
11.1.14. Преподаватель нарушает Дополнительные условия.	11.4.14. The Tutor violates the Additional Terms.
11.2. Компания вправе не назначать занятия с новыми пользователями (далее – «ограничить набор»), а также лишить Преподавателя бонусов, если:	11.2. The Company may not to assign classes with new users (hereinafter – «suspend enrollment») as well as to deprive the Tutor of bonuses in one of the following cases:
11.2.1. Преподаватель проводит 1 (одно) неуспешное (т.е. пропущенное либо отмененное Преподавателем) первое занятие в течение (календарного месяца); или	11.2.1. The Tutor holds one (1) unsuccessful (missed or cancelled by the Tutor) first class within (calendar month); or
11.2.2. Преподаватель пропускает занятия в течение 3 (трех) дней в течение 30 (тридцати) календарных дней; или	11.2.2. The Tutor misses classes for 3 (three) days within 30 (thirty) calendar days; or
11.2.3. Преподаватель не отвечает на сообщение Компании в течение 24 (двадцати четырех) часов без уважительной причины или нарушает предусмотренные Приложениями правила приостановки занятий; или	11.2.3. The Tutor does not respond to a Company's communication during twenty four (24) hours without any valid reason or violates the rules for suspending classes provided for in the Annexes; or
11.2.4. Преподаватель не соблюдает Стандарт преподавателя; или	11.2.4. The Tutor does not comply with Tutor Standard; or
11.2.5. Преподаватель дважды отказывается от пользователя без объективных причин или менее чем за 72 (семьдесят два) часа до занятия; или	11.2.5. The Tutor refuses from classes with any particular user twice without valid reasons or less than 72 (seventy-two) hours before the class; or

11.2.6. Показатели эффективности (KPI) Преподавателя дают Компании право ограничить набор новых пользователей в соответствии с Приложениями; или	11.2.6. The Tutor Performance Indicators (KPI) gives the Company the right to suspend enrollment of new users in accordance with the Annexes; or
11.2.7. Преподаватель получает повторяющиеся негативные отзывы от пользователей; или	11.2.7. The Tutor repeatedly receives bad feedback from the users; or
11.2.8. 3 (три) или более пользователей попросили о смене преподавателя или прекратили занятия из-за Преподавателя в течение трех месяцев; или	11.2.8. Three (3) or more users request to be transferred to another tutor or cease classes because of the Tutor during any three months; or
11.2.9. По итогам месяца посещаемость Преподавателем занятий ниже 90%; или	11.2.9. At the end of the month, the Tutor's attendance of classes is below 90%; or
11.2.10. Преподаватель не проходит назначенное Компанией обучение в целях повышения качества оказываемых Преподавателем услуг в установленные Компанией сроки.	11.2.10 The Tutor does not take the training assigned by the Company in order to improve the quality of the services provided by the Tutor within the time limits set by the Company.
11.2.11. Преподаватель нарушает Дополнительные условия.	11.2.11. The Tutor violates the Additional terms.
11.3. Компания обязана сообщить Преподавателю причины ограничения набора новых пользователей.	11.3. The Company shall communicate to the Tutor the reasons for suspending the enrollment of new users.
11.4. Если в течение 1 (одного) месяца после ограничения набора новых пользователей («Период ограничения набора») Преподаватель не совершает ничего из перечисленного в пунктах 11.2.1.-11.2.5. и не возникает ни одна из причин, указанных в пп. 11.2.6.- 11.2.11., Компания обязуется возобновить набор новых пользователей для Преподавателя. Компания оставляет за собой право возобновить набор новых пользователей для Преподавателя до истечения Периода ограничения набора. Если в течение 2 (двух) месяцев после ограничения набора («Период ограничения набора») Преподаватель совершает что-либо из перечисленного в пунктах 11.2.1.-11.2.5., и (или) возникает одна из причин, указанных в пп. 11.2.6.- 11.2.11., Компания вправе сохранить набор новых пользователей для Преподавателя ограниченным и лишить его дополнительного вознаграждения, если таковое предусмотрено Приложениями (т.е. выплачивать только стоимость успешно проведенных занятий).	11.4. If, during 1 (one) months following suspension of enrollment of new users ("Enrollment Suspension Period"), the Tutor does not commit anything listed in clauses 11.2.1. to 11.2.5. hereof, and the reasons listed in clauses 11.2.6. to 11.2.11. do not arise, the Company shall resume enrollment of new users. The Company reserves the right to resume enrollment prior to expiration of Enrollment Suspension Period. If, during 2 (two) months following suspension of enrollment ("Enrollment Suspension Period"), the Tutor does commit anything listed in clauses 11.2.1. to 11.2.5. hereof, and (or) the reasons listed in clauses 11.2.6. to 11.2.11. do arise, the Company is entitled to keep enrollment of new users suspended and to deprive him/her of additional remuneration, if such is provided by the Annexes (i.e. to pay only the cost of successfully completed classes).
11.5. Если по окончании Периода ограничения набора Компания не возобновляет набор для Преподавателя, то Компания вправе, по своему усмотрению:	11.5. If, following the Enrollment Suspension Period the Company does not resume enrollment, the Company may, at its discretion:
11.5.1. прекратить сотрудничество с даты уведомления Преподавателя;	11.5.1. terminate the cooperation by immediate notice of the Tutor; or
11.5.2. сократить занятия, проводимые Преподавателем, сохранив только занятия с пользователями, которые отказались от перевода к другому преподавателю, не назначать новых пользователей Преподавателю и прекратить сотрудничество с даты уведомления Преподавателя.	11.5.2. Reduce the Tutor's classes to those with users who refused to be assigned to another tutor, not to assign any new users to the Tutor, and to terminate the cooperation with immediate notice to the Tutor at any time following the end of Enrollment Suspension Period.
12. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	12. MISCELLANEOUS
12.1. Компания вправе назначить Преподавателю бесплатное обучение в целях повышения качества оказываемых Преподавателем услуг, а Преподаватель обязуется пройти такое обучение в установленные Компанией сроки. В случае, когда преподаватель обучение не проходит, Компания вправе ограничить для преподавателя набор новых пользователей и/или прекратить сотрудничество с Преподавателем.	12.1. The Company may assign the Tutor free training in order to improve the quality of the services provided by the Tutor, and the Tutor shall complete such training within the time limits set by the Company. If the Tutor fails to complete the training, the Company may suspend the enrolment of new users for the Tutor and/or terminate the cooperation with the Tutor.
12.2. Рабочим днем считается любой: (1) календарный день, (2) выходной день, в котором у Преподавателя назначены занятия в соответствии с расписанием.	12.2. A working day is any: (1) calendar day, (2) day off, in which the Tutor has scheduled classes in accordance with the schedule.
12.3. Настоящие Дополнительные условия составлены на русском и английском языках. В случае разночтений между русской и английской версией, английская версия имеет приоритет.	12.3. These Additional Terms is executed in Russian and English languages. In the event of any discrepancies or differences between the English and the Russian versions, the English version shall prevail.